

FORASPIR 2



LE DISTRIBUTEUR
IL DISTRIBUTORE
EL DISTRIBUIDOR
THE DISTRIBUTOR
HÄNDLER
DE DISTRIBUTEUR
O DISTRIBUIDOR



DIAMANT BOART France
S.A. au Capital de 3 895 000 Euros
R.C. BLOIS B 068 500 206

Siège Social : 26, Route Nationale – B.P. 2
41260 LA CHAUSSEE SAINT VICTOR
Tél. 02 54 56 44 00 – Fax 02 54 56 44 44

Manuel d'utilisation et d'entretien
Pompe à vide

Manuale di istruzioni
Pompa per vuoto

Manual de instrucciones
Bomba de vacío

Operating instructions
Vacuum pump

Betriebs- und Wartungsanleitung
Vakuumpumpe

Gebruiks- en onderhoudsinstructies
Lege pomp

Manual de instruções
Bomba de vácuo

- (F) DÉCLARATION DE CONFORMITÉ AUX DIRECTIVES EUROPÉENNES
- (I) DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ ALLE DIRETTIVE EUROPEE
- (E) DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CON LAS DIRECTIVAS EUROPEAS
- (GB) DECLARATION OF CONFORMITY WITH EUROPEAN DIRECTIVES
- (D) EG-RICHTLINIEN - KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
- (NL) VERKLARING VAN CONFORMITEIT MET DE EUROPESE RICHTLIJNEN
- (P) DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE COM AS DIRECTIVAS EUROPEIAS

déclare que la machine désignée ci-dessus
dichiara che la macchina sotto indicata
declara que la máquina designada a continuación
declares that the machine described above
erklärt hiermit, daß nachstehende Maschine
Verklaart bij deze dat de hierboven aangegeven machine
declara que a máquina abaixo designada

est conforme aux dispositions de la directive "MACHINES" modifiée (89/392/CEE),
la directive "BASSE TENSION" (73/23/CEE) et la directive "CEM" (89/336/CEE) suivant les normes européennes EN 50081/1 et EN 55022

è conforme alle disposizioni della direttiva "MACCHINE" modificata (89/392/CEE),
della direttiva "BASSA TENSIONE" (73/23/CEE) e della direttiva "CEM" (89/336/CEE) secondo le norme europee EN 50081/1 e EN 55022

es conforme a las disposiciones de la directiva "MÁQUINAS" modificada (89/392/CEE),
la directiva "BAJA TENSIÓN" (73/23/CEE) y la directiva "CEM" (89/336/CEE), según las normas europeas EN 50081/1 y EN 55022

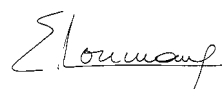
conforms to the modified "MACHINES" Directive (89/392/CEE),
the "LOW VOLTAGE" Directive (73/23/CEE) and the "EMC" Directive (89/336/CEE) in accordance with European standards EN 50081/1 and EN 55022

konform mit der "MASCHINENBAURICHTLINIE" in Änderungsfassung Nr. 89/392/CEE
sowie der "NIEDERSPANNUNGSRICHTLINIE" Nr. 73/23/CEE sowie der Richtlinie "ELEKTROMAGNETISCHE STÖRSICHERHEIT"
(CEM) Nr. 89/336/CEE gemäß den europäischen Normen EN 50081/1 und EN 55022

is conform de bepalingen van de gewijzigde richtlijn "MACHINES" (89/392/CEE),
de richtlijn "LAAGSPANNING" (73/23/CEE) en de richtlijn "CEM" (89/336/CEE) volgens de Europese normen EN 50081/1 en EN 55022

está em conformidade com as disposições da directiva "MÁQUINAS" modificada (89/392/CEE),
a directiva "BAIXA TENSÃO" (73/23/CEE) e a directiva "CEM" (89/336/CEE) de acordo com as normas europeias EN 50081/1 e EN 55022

Directeur Opérations
Direttore Operazioni
Director de Operaciones
Operations Director
Generaldirektor
Bedrijfsmanager
Director geral



Étienne COUMANS



Ce symbole signifie que la machine est conforme à la directive européenne.

PREFACE DU MANUEL

Avant de quitter notre usine, chaque pompe subit une série de contrôles au cours desquels tout est minutieusement vérifié.

La stricte observation de nos instructions assurera à votre pompe, dans des conditions normales de travail, une grande longévité.

Les conseils d'utilisation et pièces détachées figurant sur ce document sont donnés à titre d'information et non d'engagement. Aucune garantie ne sera accordée en cas d'erreurs ou d'omissions, ou pour des dommages relatifs à la livraison, à la conception ou l'utilisation de la pompe. Soucieux de la qualité de nos produits, nous nous réservons le droit d'effectuer, sans préavis, toutes modifications techniques en vue de leur amélioration.

Ce document servira l'utilisateur à:

- se familiariser avec la pompe,
- connaître ses possibilités d'utilisation,
- éviter les accidents lors d'un emploi non adapté, par une personne non formée, lors de l'entretien, maintenance, remise en état, déplacement transport,
- augmenter la fiabilité et la durée de la pompe,
- d'assurer une utilisation correcte, un entretien régulier, un dépannage rapide afin de diminuer les frais de réparation et les temps d'immobilisation.

1 Caractéristiques techniques

- **Puissance** : 0,18 Kw.
- **Vitesse de rotation** : 2800 tr/mn.
- **Tension** : 230 V.
- **Fréquence** : 50 Hz.
- **Niveau sonore** : 54 DbA.
- **Capacité réservoir** : 10 l.
- **Débit** : 50 l/mn.
- **Dépression** : 0,9 bar.
- **Poids** : 14 kg.

2 Raccordement électrique



- SECURITE ELECTRIQUE :

Obligation de branchement sur un réseau équipé d'un disjoncteur à courant différentiel résiduel 30 mA avec mise à la terre. Dans le cas d'absence de ce disjoncteur sur le réseau, consulter notre catalogue proposant différents modèles.

- **Utilisation correcte du dispositif à courant différentiel résiduel** incluant son contrôle périodique; pour les outils fournis avec un DCDR (*dispositif à courant différentiel résiduel*) intégré dans le câble ou dans la fiche pour prise de courant, dans l'hypothèse où le câble ou la prise sont endommagés, la réparation doit être effectuée par le fabricant ou un de ses agents ou par un atelier de réparation qualifié afin d'éviter tout risque dû à une réparation mal faite.



• S'assurer du voltage du réseau, voir la plaque signalétique de la pompe.



• N'utiliser que des prises de courant monophasé du type 2 P + T



• Utiliser le type de câble d'alimentation suivant monophasé 3 x 1 mm².



• Dans le cas d'utilisation d'un câble prolongateur, s'assurer que la section du câble soit suffisante pour la puissance électrique : section de 1,5 mm² jusqu'à 50m. Au-delà, doubler la section.

• Dans le cas d'un branchement à partir d'un coffret de chantier, celui-ci doit être équipé d'un disjoncteur différentiel de 30 mA.



Poser la machine sur une surface ou un sol sec.

• **Si, sur la position 1(marche), le moteur ne tourne pas :**

- n Vérifier l'alimentation électrique du chantier (fusibles, disjoncteur prises),
- n Vérifier la rallonge utilisée (mauvaise connexion, rupture d'un conducteur).
- n Vérifier le câble d'alimentation, son branchement.
- n Vérifier le fonctionnement de l'interrupteur.



Avant tout examen, débrancher la machine du réseau.

3 Mise en service

- Lors de l'installation, il faut respecter les conseils d'utilisation et de protection.
- Effectuer le branchement électrique de la pompe et le raccordement sur l'accessoire.
- Après mise en fonctionnement, le vuacomètre indique -0,9 bar très rapidement.

4 Maintenance

- Vérifier régulièrement l'état de propreté du filtre, il ne doit contenir ni poussière, ni eau.

Sinon, procéder à son nettoyage :

- n Desserrer la bonbonne et enlever le filtre.
- n Les nettoyer et remonter.

- Vérifier que le réservoir ne contient pas d'eau :

- n Desserrer la vis de purge.
- n Laisser égoutter.
- n Refermer la vis.

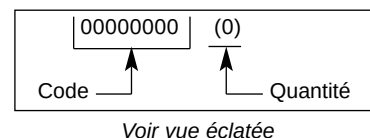
5 Réparation

S
A
V

Vous adressez à votre fournisseur qui est à votre entière disposition pour vous assurer toute réparation dans les délais les plus réduits et aux meilleurs prix.

6 Pièces de rechange

Pour une livraison rapide de pièces de rechange et afin d'éviter toute perte de temps, il est nécessaire de rappeler à votre fournisseur lors de chaque commande le type de la pompe, son année d'achat, ainsi que la référence de la pièce à remplacer.



7 Mise au rebut



En cas de détérioration et de casse de la machine, ceux-ci seront éliminés conformément aux modalités prescrites par la législation en vigueur.

• **Matériaux principaux :**

- n Moteur : Aluminium (AL) - Acier (AC)
- Cuivre (CU) - Polyamide (PA)
- n Machine : Tôle acier (AC) - Inox

Les conseils d'utilisation et pièces détachées figurant sur ce document sont donnés à titre d'information et non d'engagement. Soucieux de la qualité de nos produits, nous nous réservons le droit d'effectuer, sans préavis, toutes modifications techniques en vue de leur amélioration.



Questo simbolo indica che la macchina è conforme alla direttiva europea.

PREFAZIONE DEL MANUALE

Prima di uscire dalla nostra fabbrica, ogni pompa subisce una serie di controlli durante i quali ogni elemento viene minuziosamente verificato.

Lo scrupoloso rispetto delle nostre istruzioni garantirà alla vostra pompa - in condizioni normali di lavoro - una grande longevità.

I consigli d'utilizzo presenti in questo documento vengono forniti a titolo informativo e senza impegno. Lo stesso dicasi per le parti staccate.

Non si prevedono garanzie di sorta in caso d'errori, omissioni, danni relativi alla consegna, alla concezione o all'utilizzo della pompa. Sempre attenti alla qualità dei nostri articoli ci riserviamo il diritto d'effettuare - senza preavviso - qualsiasi modifica tecnica volta al loro perfezionamento.

Il presente documento servirà all'utente per:

- familiarizzarsi con la pompa
- conoscere le sue possibilità d'utilizzo
- evitare gli incidenti in caso d'impiego inadatto ad opera di una persona inesperta, in caso di pulizia, manutenzione, ripristino, spostamento, trasporto
- ottimizzare l'affidabilità e la durata della pompa,
- garantire un utilizzo corretto, una manutenzione regolare, un intervento rapido per diminuire i costi di riparazione e i tempi d'immobilizzo.

1 Caratteristiche tecniche

- **Potenza** : 0,18 Kw.
- **Velocità di rotazione** :
2800 giri/minuto.
- **Tensione** : 230 V.
- **Frequenza** : 50 Hz.
- **Livello acustico** : 54 DbA.
- **Capacità serbatoio** : 10 l.
- **Portata** : 50 l/minuto.
- **Depressione** : 0,9 bar.
- **Peso** : 14 kg.

2 Conexión Eléctrica



- SICUREZZA ELETTRICA :

Obbligo di collegamento ad un interruttore a corrente differenziale residua 30 mA con messa a terra. In mancanza di quest'interruttore sulla rete, consultare il nostro catalogo per i differenti modelli proposti.

- **Uso corretto del dispositivo a corrente differenziale residua comprendente il suo controllo periodico. Per gli utensili forniti con un DCDR integrato nel cavo o nella spina per presa di corrente, nell'ipotesi in cui il cavo o la presa siano danneggiati, la riparazione deve essere effettuata a cura del costruttore, da uno degli agenti o da un atelier di riparazione qualificato, per evitare ogni rischio causato da una cattiva riparazione.**



• Verificare il voltaggio della rete (osservare la piastra segnaletica della pompa).



• Utilizzare solo prese di corrente monofase di tipo 2 P + T



• Utilizzare il tipo di cavo d'alimentazione conforme a monofase 3 x 1 mm²



• In caso d'utilizzo di un cavo prolungatore, verificare che la sua sezione sia sufficiente per la potenza elettrica: sezione di 1,5 mm² fino a 50 m. Oltre questi valori, raddoppiare la sezione

• In caso di collegamento mediante un quadro elettrico, quest'ultimo va dotato di un interruttore differenziale da 30 mA.



Parcheggiare la macchina su una superficie piana o su un suolo asciutto

• **Se, sulla posizione 1 (marcia) il motore non gira :**

- n Verificare l'alimentazione elettrica del cantiere (fusibile, interruttore prese)
- n Verificare la prolunga utilizzata (connessione erranea, rottura di un conduttore)
- n Verificare il cavo d'alimentazione e il suo collegamento
- n Verificare il funzionamento dell'interruttore.



Prima di ogni esame staccare la macchina dalla rete.

3 Messa in servizio

- Durante l'installazione occorre rispettare i consigli d'utilizzo e di protezione.
- Effettuare il collegamento elettrico della pompa e il collegamento sull'accessorio.
- Previa messa in funzionamento, il vacuometro indica -0,9 molto rapidamente.

4 Manutenzione

• Verificare regolarmente le condizioni di pulizia del filtro che non deve contenere né polvere né acqua.

Altrimenti procedere alla sua pulizia :

- n Allentare la bombola e rimuovere il filtro
- n Pulire e rimontare

• Verificare che il serbatoio non contenga acqua :

- n Allentare la vite di scarico
- n Lasciare sgocciolare
- n Richiudere la vite

5 Riparazioni

S
A
V

Rivolgetevi al vostro abituale fornitore che è a vostra completa disposizione per garantirvi ogni riparazione quanto prima e al miglior costo.

6 Pezzi di ricambio

Per una rapida consegna dei pezzi di ricambio evitando di perdere tempo, è necessario ricordare al vostro fornitore - ad ogni ordinazione - il tipo della pompa, il suo anno d'acquisto nonché la referenza del pezzo da sostituire.

00000000	(0)
Codice	Quantità

Vedi spaccato

7 Scarto



In caso di deterioramento degli accessori o dell'intera macchina, questa verrà buttata secondo i metodi prescritti dalla legislazione in vigore.

• **Materiali principali :**

- n **Motore** : Alluminio (AL) - Acciaio (AC)
Rame (CU) - Poliammide (PA)
- n **Macchina** : Lamiera acciaio (AC) - Inox

Le notizie tecniche sono date a titolo informativo e non vincolano il costruttore.
Per migliorare costantemente la qualità del nostro prodotti ci riserviamo di apportare modifiche senza preavviso.



Este anagrama certifica que la máquina cumple la normativa europea.

PREFACIO DEL MANUAL

Antes de salir de la fábrica, todas las bombas pasan por una serie de controles durante los cuales todo es verificado minuciosamente.

La observación estricta de nuestras instrucciones asegurará a su bomba, en condiciones de marcha normales, larga vida.

Los consejos de utilización y las piezas que figuran en este documento son de carácter informativo y sin compromiso. Ninguna garantía será acordada en caso de errores o de omisiones, o en caso de daños causados durante la entrega, durante la concepción o la utilización de la bomba.

Preocupados por la calidad de nuestros productos, nos reservamos el derecho de efectuar, sin previo aviso, modificaciones técnicas para su mejoramiento.

Este documento le servirá al utilizador para :

- Familiarizarse con la bomba
- Conocer las posibilidades de utilización
- Evitar accidentes durante una utilización inadecuada por personas que no han sido capacitadas durante el encuentro de mantenimiento, reacondicionamiento, desplazamiento transporte.
- Aumentar la fiabilidad y la duración de la bomba
- Asegurar una utilización adecuada, un mantenimiento regular, una reparación rápida para reducir de esta manera, los gastos de reparación y el tiempo de inmovilización.

1 Características técnicas

- **Potencia** : 0,18 Kw.
- **Velocidad de rotación** : 2800 tr/mn.
- **Tensión** : 230 V.
- **Frecuencia** : 50 Hz.
- **Nivel sonoro** : 54 Db.
- **Capacidad del depósito** : 10 l.
- **Volumen de paso** : 50 l/mn.
- **Depresión** : 0,9 bar.
- **Peso** : 14 kg.

2 Conexión Eléctrica



- SEGURIDAD ELECTRICA :

La conexión debe realizarse a un cuadro con disyuntor diferencial residual de 30 mA con toma de tierra. En caso de que no tenga ese tipo de disyuntor, consulte nuestro catálogo en el cual le proponemos varios modelos.

- **Utilización correcta del dispositivo de corriente diferencial residual que incluye su control periódico. En el caso de herramientas suministradas con un DCDR integrado en el cable o en el enchufe para toma de corriente, si el cable o la toma están deteriorados, la reparación debe ser realizada por el fabricante, uno de nuestros agentes o por un taller de reparación cualificado, para evitar todo riesgo resultante de una intervención mal efectuada.**



• Asegúrese del voltaje de la red, vea la placa de características de la bomba.



• Utilice únicamente tomas de corriente monofásicas de tipo 2 P + T



• Utilice el cable de alimentación de corriente monofásico 3 x 1 mm².



• En caso de utilización de un cable de prolongación, asegúrese que la sección del cable sea suficiente para la potencia eléctrica: sección de 1.5 mm² hasta 50m. Doble la sección en caso de potencia superior.

• En caso de que la conexión se realice desde un cofre de obras, este tiene que estar equipado de un disyuntor diferencial de 30 mA.



Coloque la máquina sobre una superficie o suelo seco.

• Si en posición 1 (marcha), el motor no funciona:

- n Verifique la alimentación de corriente de la obra (fusibles, disyuntores, tomas)
- n Verifique el cable de prolongación utilizado (mala conexión, ruptura de un conductor).
- n Verifique el cable de alimentación y la conexión.
- n Verifique el funcionamiento del interruptor.



Avant tout examen, débrancher la machine du réseau.

3 Puesta en servicio

- Durante la instalación, respete los consejos de utilización y de protección.
- Efectúe la conexión eléctrica de la bomba y el acoplamiento sobre el accesorio
- Después de la puesta en marcha, el medidor de presión de aire indica rápidamente -0,9 bar.

4 Mantenimiento

- Verifique con regularidad que el filtro este limpio, no debe de contener ni polvo, ni agua.
De lo contrario, proceda a su limpieza :
n Desapriete el contenedor y saque el filtro
n Límpielos y móntelos nuevamente
- Verifique que el depósito no contenga agua :
n Desapriete el tornillo de purga
n Déjelo escurrir
n Atornille nuevamente

5 Reparaciones

S
A
V

Diríjase su proveedor que se encuentra a su entera disposición para asegurarle cualquier reparación en un tiempo de espera más corto y al mejor precio.

6 Piezas de recambio

Para que el envío de las piezas de recambio sea rápido y para evitar una pérdida de tiempo, no olvide recordarle a su proveedor en cada pedido, el tipo de la bomba, el año de compra así como la referencia de la pieza que hay que recambiar.

00000000	(0)
Codigo	Cantidad

Ver despiece

7 Desecho



En caso de deterioro y de rotura de la máquina, ésta deberá ser eliminada de conformidad con las modalidades prescritas por la legislación vigente.

• **Materiales principales :**

- n Motor : Aluminio (AL) - Acero (AC) - Cobre (CU) - Poliamida (PA).
- n Máquina : Chapa de acero (AC) - Inox

Los consejos de utilización y repuestos que se encuentran sobre este documento son dados para su información y no como promesa. Preocupados por la calidad de nuestros productos, nos reservamos el derecho de efectuar, sin previo aviso, todas las modificaciones técnicas en fig. de su mejoramiento.



This symbol indicates that the machine is in conformance with the applicable European directive.

PREFACE

Before leaving our factory, all pumps undergo a series of tests in which everything is stringently checked.

By following our instructions carefully you should obtain many years of service, under normal working conditions.

The advice on use and spares given in this document is for information only, and is not contractual. No guarantee is made against errors or omissions, or against damage relating to the design, delivery or use of the pump. We are continually seeking to improve the quality of our products, and reserve the right to make technical changes to them at any time without notice.

This document should help the user to:

- become familiar with the pump,
- learn how it can be used,
- avoid accidents arising from inappropriate use, maintenance, repair or transport by untrained staff,
- increase the pump's reliability and endurance,
- ensure that it is used correctly, regularly maintained and quickly repaired, reducing repair costs and down-time.

1 Technical specifications

- **Power** : 0,18 Kw.
- **Speed** : 2800 rpm.
- **Voltage** : 230 V.
- **Frequency** : 50 Hz.
- **Noise** : 54 DbA.
- **Fuel capacity** : 10 litres
- **Output** : 50 litres/min
- **Suction** : 0,9 bar.
- **Weight** : 14 kg.

2 Electrical connection



- ELECTRICAL SAFETY :

Operate this machine only on a supply equipped with a 30 mA earthed current-limiting circuit-breaker. Otherwise, consult our catalogue for appropriate models.

- The RCCB must be used correctly, including testing it regularly. For tools supplied with an integral RCCB in the cable or in the mains plug, if the cable or plug has been damaged, repairs must be carried out by the manufacturer, one of his agents or by a qualified repair workshop to avoid any risks resulting from errors.



• Make sure your mains voltage matches the one given on the pump's identification plate



• Only use single-phase earthed three-pin plugs



• Use the appropriate mains cable: single-phase 3x1 mm²



• If using an extension cable, make sure it is thick enough for the current. Up to 50 metres: 1.5 mm². Above that, double the section.

• If plugging into a temporary mains board, make sure it has a 30 mA earth leakage circuit breaker.



Place the machine on a dry surface or dry ground

• If the motor will not start when set to 1 (Start), then:

- n Check the power supply to the site (fuses, cut-out switch)
- n Check the extension lead (wrongly connected, faulty wire)
- n Check the cable is properly plugged in
- n Check the on-off switch



Before checking the machine, unplug it from the supply.

3 Starting

- When setting up, follow the instructions for use and protection
- Plug in the pump and connect it to the accessory
- Once started, the vacuum gauge will register -0.9 bar very quickly.

4 Maintenance

- Check the condition of the filter very regularly. It should not contain dust or water. If it does, clean it:
 - n Unscrew the carboy and remove the filter
 - n Clean them both and reassemble
- Check that there is no water in the tank :
 - n Open the drain plug
 - n Drain off any water
 - n Tighten the plug again

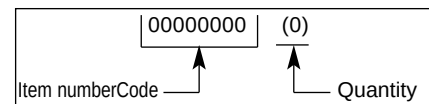
5 Repairs

S
A
V

To have repairs done cheaply and quickly, consult your supplier.

6 Pièces de rechange

For fast delivery of spares and to save time, remind your supplier each time of the type of pump, the year you bought it, and the reference of the replacement part.



See exploded view

7 Scrapping



In the event of deterioration and scrapping of the machine, the following items must be disposed of in accordance with the requirements of the legislation in force.

• Main materials :

- n **Motor** : Aluminium (AL) - Steel (AC), Copper (CU) - Polyamide (PA)
- n **Machine** : Steel sheet (AC) - Stainless steel.

The instructions for use and spare parts found in this document are for information only and are not binding.

As part of our product quality improvement policy, we reserve the right to make any and all technical modifications without prior notice.



Dieses Zeichen bedeutet, daß die Maschine der europäischen Richtlinie entspricht.

VORWORT ZUM HANDBUCH

Vor dem Verlassen unseres Werks wird jede Pumpe einer Reihe von Prüfungen unterzogen, wobei alles sorgfältig kontrolliert wird.

Die strikte Einhaltung unserer Anweisungen gewährleistet eine lange Lebensdauer der Pumpe unter normalen Einsatzbedingungen.

Die Einsatzhinweise und Ersatzteile in diesem Dokument dienen nur zur Information und sind unverbindlich. Für Fehler oder Unterlassungen oder für Schäden, die auf die Lieferung, die Gestaltung oder den Einsatz der Pumpe zurückzuführen sind, wird keinerlei Garantie gewährt. Da wir immer auf beste Qualität unserer Produkte bedacht sind, behalten wir uns das Recht vor, technische Verbesserungen ohne Vorankündigung vorzunehmen.

Dieses Dokument soll dem Benutzer helfen:

- sich mit der Pumpe vertraut zu machen
- deren Einsatzmöglichkeiten kennen zu lernen,
- Unfälle bei einem unangepassten Einsatz durch ungeschultes Personal, bei der Pflege, der Wartung, der Instandsetzung, der Bewegung und dem Transport zu vermeiden,
- die Zuverlässigkeit und Lebensdauer der Pumpe zu erhöhen,
- einen bestimmungsgemäßen Einsatz, eine regelmäßige Pflege, eine schnelle Instandsetzung zu gewährleisten und Reparaturkosten und Stillstandszeiten zu reduzieren.

2 Elektroanschluß



- ELEKTRISCHE ABSICHERUNG :

Anschluß über Differenzreststrom-Abschalter 30 mA mit Erdleiter. Ist ein solcher Abschalter nicht vorhanden, können andere Ausführungsarten eingesetzt werden, die Sie bitte unserem Katalog entnehmen wollen.

- Korrekter Einsatz des Reststrom-Differentialabschalters mit regelmäßiger Inspektion; bei Werkzeugen, die mit in das Kabel bzw. in den Netzstecker integriertem DCDR-Glied geliefert werden, muß in Fällen, wo auf eine Beschädigung des Kabels oder des Netzanschlusses zu schließen ist, die Reparatur vom Hersteller oder dessen Vertretungen bzw. einer Fachwerkst



• Die Netzspannung mit der Angabe auf dem Typenschild der Pumpe vergleichen



• Nur Einphasenstrom-Steckdosen vom Typ 2P + Erde verwenden.



• Das Netzkabel muss für Einphasenstrom ausgelegt sein und Adern von 3 x 1 mm² haben



• Sich beim Einsatz eines Verlängerungskabels davon überzeugen, dass der Kabelquerschnitt für die elektrische Leistung ausreicht: 1,5 mm² Querschnitt bis 50 m. Darüber hinaus den Querschnitt verdoppeln.

• Beim Anschluss an einen Baustromverteiler muss dieser mit einem FI-Schalter von 30 mA ausgestattet sein.



Die Maschine auf eine trockene Fläche bzw. einen trockenen Untergrund stellen.

• Sollte der Motor in Position 1 (Ein) nicht laufen :

- n die Stromversorgung der Baustelle überprüfen (Sicherungen, Überlastschalter, Steckdosen),
- n das verwendete Verlängerungskabel überprüfen (schlechte Verbindung, Leiterbruch),
- n das Netzkabel und dessen Anschluss überprüfen,
- n den einwandfreien Betrieb des Einausschalters überprüfen.



Vor jeglicher Überprüfung, den Netzstecker ziehen

3 Inbetriebnahme

• Während der Installation müssen die Einsatz- und Schutzhinweise beachtet werden.

• Den Elektroanschluss der Pumpe und den Anschluss am Zubehör vornehmen

• Nach der Inbetriebnahme zeigt der Unterdruckmesser sehr schnell -0,9 bar an.

4 Wartung

• Regelmäßig den Filterzustand prüfen: dieser darf weder Staub noch Wasser enthalten.

Sonst muss er gereinigt werden.:

n Das Schauglas lösen und den Filter entfernen.

n Beides reinigen und wieder einbauen.

• Prüfen, ob der Tank Wasser enthält :

n Die Ablassschraube lösen.

n Abtropfen lassen.

n Die Schraube wieder festdrehen

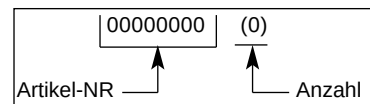
5 Reparaturen

S
A
V

Wenden Sie sich an Ihren Lieferanten, der Ihnen gerne zur Verfügung steht, um Reparaturen schnellstmöglich und zum günstigsten Preis auszuführen.

6 Ersatzteile

Für eine schnelle Ersatzteillieferung und um eventuelle Rückfragen zu vermeiden, benötigt Ihr Lieferant bei jeder Bestellung den Pumpentyp, das Kaufjahr sowie die Artikelnummer des zu ersetzenden Teils.



siehe Detailzeichnung

7 Außerbetriebsetzung



Bei Beschädigung und Bruch der Maschine hat die Entsorgung in Übereinstimmung mit den geltenden gesetzlichen Bestimmungen zu erfolgen.

• Wichtigste Werkstoffe :

- n Motor : Aluminium (AL) - Stahl (AC) - Kupfer (CU) - Polyamid (PA)
- n Maschine : Stahlblech (AC) - Edelstahl

Die Bedienungsanleitung und die Ersatzteilliste, die in diesem Dokument aufgeführt sind, sind nur zur Kenninsnahme und nicht verbindlich. Bekümmert um die Qualität unserer Produkte, behalten wir uns das Recht vor, ohne vorherige Benachrichtigung, technische Abänderungen zur Verbesserung dieser vorzunehmen.

1 Technische Daten

- Leistung : 0,18 kW
- Drehzahl : 2800 U/min
- Spannung : 230 V.
- Frequenz : 50 Hz.
- Schallpegel : 54 DbA.
- Tankinhalt : 10 l.
- Fördermenge : 50 l/mn.
- Unterdruck : 0,9 bar.
- Gewicht : 14 kg.



Dit symbol betekent dat de machine overeenstemt met de betreffende Europese richtlijn.

VOORWOORD BIJ DE HANDLEIDING

Voordat hij onze fabriek verlaat, ondergaat elke pomp een serie controles, waarbij alles zeer nauwkeurig wordt gecontroleerd.

De strikte naleving van onze aanwijzingen zal, onder normale werkomstandigheden, garant staan voor een lange levensduur.

De gebruiksaanwijzingen en de reserveonderdelen die in dit document staan zijn ter informatie gegeven en niet bindend. Er zal geen enkele garantie worden gegeven indien er sprake is van vergissingen of iets is vergeten, of voor de beschadigingen die verband houden met de levering, het ontwerp of het gebruik van de pomp. Wij zijn bedacht op de kwaliteit van onze producten. Daarom behouden we ons het recht voor om, zonder voorafgaande waarschuwing, alle technische wijzigingen door te voeren met het oog op hun verbetering.

Dit document zal de gebruiker helpen om :

- met de pomp vertrouwd te raken
- alle gebruiksmogelijkheden te kennen
- ongelukken te voorkomen tijdens ongeschikt gebruik, door een niet-opgeleide persoon, tijdens verzorging en onderhoud, reparaties, verplaatsing of vervoer,
- de betrouwbaarheid en levensduur van de pomp te vergroten,
- te zorgen voor een juist gebruik, een regelmatig onderhoud, een snelle opsporing van fouten om reparatiekosten en duur van storingen te beperken.

1 Technische kenmerken

- **Vermogen** : 0,18 Kw.
- **Draaisnelheid** : 2800 tr/mn.
- **Spanning** : 230 V.
- **Frequentie** : 50 Hz.
- **Geluidsniveau** : 54 DbA.
- **Inhoud reservoir** : 10 l.
- **Debiet** : 50 l/mn.
- **Onderdruk** : 0,9 bar.
- **Gewicht** : 14 kg.

2 Elektrische aansluiting



ELECTRISCHE VEILIGHEID :
De machine mag uitsluitend worden aangesloten op een geaarde 30 mA aardlekschakelaar. Zie onze catalogus indien geen aardlekschakelaar geïnstalleerd is.

Correct gebruik van de restdifferentiaalstroom-inrichting, periodieke controle inbegrepen; voor gereedschap geleverd met zo'n inrichting geïntegreerd in de kabel of in de stekker dient reparatie van een beschadigde kabel of stekker te gebeuren door de fabrikant, door één van zijn agenten of door een bekwame reparatiewerkplaats om het risico van een slecht uitgevoerde reparatie te voorkomen.



• Controleer het voltage van het net, zie het typeplaatje van de pomp.



• Gebruik alleen eenfasige stopcontacten van het type 2 P + A.



• Gebruik alleen het volgende soort voedingskabel 3x1 mm².



• Controleer dat bij gebruik van een verlengsnoer de doorsnede van de kabel voldoende is voor het elektrisch vermogen : doorsnede van 1,5 mm² tot 50 m. Verdubbel hierboven de doorsnede
• Bij een aansluiting op een eindschakelaar, moet deze zijn uitgerust met een aardlekschakelaar van 30 mA.



Plaats de machine op een droog oppervlak of droge ondergrond.

• **Indien in stand 1 (aan) de motor niet draait:**

- n Controleer de elektriciteitstoevoer van de werkplek (zekeringen, stroomonderbrekers van stopcontacten)
- n Controleer het gebruikte verlengsnoer (slechte verbinding, breuk van een geleider)
- n Controleer de voedingskabel, de aansluiting.
- n Controleer of de schakelaar goed werkt.



Haal voordat enig onderzoek wordt uitgevoerd de machine van het elektriciteitsnet.

3 Ingebruikneming

- Tijdens de installatie moeten de gebruiksaanwijzingen en veiligheidsadviezen worden nageleefd
- Voer de elektrische aansluiting van de pomp en aansluiting op het accessoire uit.
- De vacuümmeter wijst na het aanzetten al zeer snel -0,9 bar aan.

4 Onderhoud

- Controleer regelmatig of het filter nog schoon is, dit moet noch stof, noch water bevatten

Maak hem indien dit niet het geval is, schoon :

- n Draai de fles los en verwijder het filter.
- n Maak beide schoon en monteer ze weer.

- Controleer dat er geen water in het reservoir zit :

- n Draai de aftapschroef los.
- n Laten leegdruppen.
- n De schroef weer vastdraaien.

5 Reparatie

S
A
V

Uw leverancier staat voor u klaar. Wendt u tot hem om u te verzekeren van elke reparatie binnen de kortst mogelijke termijn en voor de laagste prijs.

6 Onderdelen

Voor een snelle levering van reserveonderdelen en om elk tijdsverlies te voorkomen, is het is nodig om uw leverancier bij elke bestelling het pomptype, jaar van aankoop en de referentie van het te vervangen onderdeel te geven.

00000000	(0)
Artikel-nr	Aantal

zie explosietekening

7 De schroothoop



Wanneer de machine definitief afgedankt wordt, dienen de wettelijke modaliteiten nageleefd te worden bij het weggooien ervan.

• **Belangrijkste materialen :**

- n **Motor** : Aluminium (AL) - Staal (AC)
Koper (CU) - Polyamide (PA)
- n **Machine** : Staalplaat (AC) - Roestvrij staal

De gebruiksaanwijzingen en wisselstukken opgenomen in dit document zijn gegeven ter titel van inlichting en zijn niet van verbintenis. Bekommerd over de kwaliteit van onze producten behouden wij ons het voorrecht elke technische aanpassing te doen ter verbetering.



Este símbolo significa que a máquina é conforme as normas europeias.

PREFÁCIO DO MANUAL

Antes de deixar a nossa fábrica, cada bomba é submetida a uma série de controlos. No decurso destes controlos, tudo é escrupulosamente verificado.

Ao obedecer rigorosamente as nossas instruções em condições normais de trabalho, a sua bomba terá um tempo de vida muito longo.

Os conselhos de utilização e peças de reposição que figuram neste documentos são fornecidos a título indicativo, sem qualquer compromisso de nossa parte. Nenhuma garantia será consentida em caso de erros, omissões ou danos respeitantes à entrega, à concepção ou à utilização da bomba. Preocupados em velar à qualidade dos nossos produtos, reservamo-nos o direito de realizar, sem aviso prévio, quaisquer modificações técnicas para aprimorar estes produtos.

Este documento ajudará o utilizador a :

- familiarizar-se com a bomba,
- conhecer as suas possibilidades de utilização,
- evitar os acidentes durante um emprego não adaptado, por uma pessoa não formada, no momento da limpeza, manutenção, restauração, deslocação e do transporte,
- aumentar a confiabilidade e a duração da bomba
- assegurar uma utilização correcta, uma limpeza regular, uma resolução de avarias rápida, a fim de diminuir os gastos de conserto e os tempos de imobilização.

1 Características técnicas

- **Potência** : 0,18 Kw.
- **Velocidade de rotação** :
2800 voltas/minuto.
- **Tensão** : 230 V.
- **Frequência** : 50 Hz.
- **Nível sonoro** : 54 DbA.
- **Capacidade reservatório** : 10 l.
- **Fluxo** : 50 l/mn.
- **Depressão** : 0,9 bar.
- **Peso** : 14 kg.

2 Ligação eléctrica



- Segurança Eléctrica :

A ligação deve realizar-se a um disjuntor diferencial residual de 30 mA com tomada terra. No caso de não Ter este tipo de disjuntor consulte o nosso catálogo no qual propomos vários modelos.

- Utilização correcta do dispositivo de corrente diferencial residual que inclui um controlo per-iódico. No caso de ferramentas fornecidas com um DCDR integrado no cabo ou na ficha da tomada da corrente, se o cabo ou a tomada estão deteriorados, a reparação deve ser realizada pelo fabricante, um dos agentes ou por uma fábrica de reparação qualificada para evitar todos os riscos resultantes de uma intervenção mal efectuada.



- Verificar a voltagem da rede, ver a placa de referência da bomba.



- Utilizar somente tomadas de corrente monofase do tipo 20 + T



- Utilizar o tipo de cabo de alimentação de acordo com a monofase 3 x 1 mm².



- No caso de utilização de um cabo prolongador, verificar se a secção do cabo é suficiente para a potência eléctrica : secção de 1,5 mm² até 50 m. Para além destes dados, duplicar a secção.
- No caso de uma ligação a partir de uma caixa de distribuição eléctrica de canteiro, este último deve estar equipado de um disjuntor diferencial de 30 mA.



Colocar a máquina numa superfície ou num solo seco.

• Se na posição 1 (marcha) o motor não funciona :

- n Verificar a alimentação eléctrica do canteiro (fusíveis, disjuntor, tomadas).
- n Verificar o cabo de extensão utilizado (má conexão, ruptura de um disjuntor).
- n Verificar o cabo de alimentação, a sua ligação.
- n Verificar o funcionamento do interruptor.



Antes de proceder a qualquer exame, desligar a máquina da rede.

3 Por em funcionamento

- No momento da instalação, deve-se respeitar os conselhos de utilização e protecção.
- Efectuar a ligação eléctrica da bomba e a conexão no acessório.
- . Após a colocação em funcionamento, o vacuómetro indica rapidamente -0,9 bar.

4 Manutenção

- Verificar regularmente o estado de limpeza do filtro. Este não deve conter nem poeira, nem água.

Caso contrário, limpá-lo :

- n Desapertar a bombona e retirar o filtro.
- n Limpá-los e montá-los novamente.

- Verificar se o reservatório não contém água :

- n Desapertar o parafuso de purga.
- n Deixar escorrer.
- n Fechar novamente o parafuso.

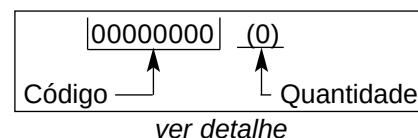
5 Reparações

S
A
V

Contactar o seu fornecedor que permanece ao vosso inteiro dispor para assegurar-lhe qualquer conserto, nos prazos mais rápidos e a melhores preços.

6 Peças sobressalentes

Para uma entrega rápida de peças de reposição e a fim de evitar qualquer perda de tempo, é necessário lembrar o seu fornecedor, aquando de cada encomenda, o tipo de bomba, o seu ano de compra bem como a referência da peça a substituir.



7 Conclusão



Em caso de deterioração e de rotura da máquina esta deverá ser eliminada de conformidade com as modalidades prescritas pela legislação vigente.

• Materiais principais :

- n Motor : Alumínio (AL) - Aço (AC)
Cobre (CU) - Poliamida (PA)
- n Máquina : Chapa de aço (AC) - Inox

Os conselhos de utilização e respostas que se encontram sobre este documento são dados para sua informação e não como definitivos. Preocupados com a qualidade dos nossos produtos, reserva-nos o direito de efectuar, sem aviso prévio, todas as alterações técnicas para seu melhoramento.

Français	Italiano	Español	English
CONDITIONS DE GARANTIE 1. DURÉE La garantie prend effet à la date d'achat par l'utilisateur (date de facture du distributeur) et est valable pour une durée de 6 mois. 2. ETENDUE La garantie se limite au remplacement gratuit des pièces ayant des vices de fabrication reconnus par DIAMANT BOART (à l'exception des pièces d'usure et consommables) si la réparation est effectuée dans un atelier DIAMANT BOART ou agréé par DIAMANT BOART. Le fabricant ne saurait couvrir les dommages consécutifs, directs ou indirects, matériels ou immatériels, causés aux personnes ou aux choses suite aux pannes ou à arrêts de la machine. 3. CONDITIONS DE GARANTIE Pour avoir droit à la garantie, il est indispensable de renvoyer à DIAMANT BOART, dans les huit jours après l'achat, le certificat de garantie joint dûment complété. En cas de problème survenant à la machine pendant la période de garantie, nos services après-vente vous indiqueront la meilleure marche à suivre pour vous permettre de résoudre votre problème et vous conseilleront si besoin le centre de service agréé le plus proche. Vous pouvez également expédier votre machine, à vos frais, à nos services après-vente, en joignant votre facture d'achat ainsi qu'un rapport décrivant le problème observé et demandant la mise en jeu de la garantie. Un diagnostic technique sera effectué sans délai dès réception de la machine dont les conclusions sous seront adressées. 4. EXCLUSIONS La garantie ne peut être accordée pour dommages ou pannes provenant : - d'une utilisation anormale, erreur de transport ou de manutention, ou d'entretien, - d'utilisation de lubrifiants ou combustibles de qualité non adéquate ou non préconisée par DIAMANT BOART, - suite à l'utilisation de pièces ou d'accessoires n'étant pas d'origine, - suite à des interventions effectuées par du personnel non agréé, - de l'utilisation d'un outil diamanté défectueux ou inadéquat. (Nous préconisons l'utilisation d'outils DIAMANT BOART). Les marchandises voyagent aux frais et risques et périls de l'acheteur à qui il appartient d'exercer tout recours à l'encontre du transporteur dans les formes et délais légaux.	CONDIZIONI DI GARANZIA 1. DURATA La garanzia ha effetto dalla data di acquisto da parte dell'utilizzatore (data della fattura del distributore) e avrà validità per la durata di sei mesi. 2. ESTENSIONE La garanzia si limita alla sostituzione gratuita di parti che abbiano dei difetti di fabbricazione riconosciuti da DIAMANT BOART (fatta eccezione per le parti d'usura e di consumo) se la riparazione è effettuata in una officina DIAMANT BOART o autorizzata da DIAMANT BOART. (In caso di riparazione effettuata da personale non autorizzato da DIAMANT BOART) il fabbricante non copre i danni, diretti o indiretti, materiali o immateriali, causati alle persone o alle cose in seguito a rottura o arresto della macchina. 3. CONDIZIONI DI GARANZIA Per aver diritto alla garanzia, è indispensabile inviare a DIAMANT BOART, entro 8 giorni dall'acquisto, il certificato di garanzia allegato, debitamente compilato. In caso di problemi insorgenti alla macchina nel periodo della garanzia, i nostri servizi post-vendita vi indicheranno il miglior cammino da seguire per permettervi di risolvere il problema, e vi consiglieranno all'occorrenza il centro di servizio autorizzato più vicino a voi. Potete anche spedire la vostra macchina, a vostre spese, ai nostri servizi Post-vendita, allegando la fattura d'acquisto e un rapporto che descriva il problema e che richieda l'intervento della garanzia. Una diagnostica tecnica sarà effettuata al momento del ricevimento della macchina, e vi saranno inviate le conclusioni dell'esame. 4. ESCLUSIONI La garanzia non può essere accordata per danni o rotture causate da: - un utilizzo anormale, errato trasporto o manu-tenzione; - utilizzo di lubrificanti o combustibili di qualità non adeguata o non prevista da DIAMANT BOART; - in seguito all'utilizzo di ricambi o accessori non originali; - in seguito a interventi di personale non autorizzato; - in seguito all'utilizzo di un attrezzo diamantato difettoso o inadeguato. (Noi prevediamo l'utilizzo di utensili DIAMANT BOART). La merce viaggia a spese, rischio e pericolo dell'acquirente, che ha il diritto di presentare ricorso contro il trasportatore nelle forme e nei termini previsti dalla legge.	CONDICIONES DE GARANTIA 1. DURACIÓN La garantía tiene efecto desde la fecha de compra del utilizador, (fecha de factura del distribuidor), y tiene una duración de 6 meses. 2. COBERTURA La garantía se limita al recambio gratuito de las piezas que tuvieran defecto de material reconocido por DIAMANT BOART (con excepción de piezas de desgaste y consumibles), si la reparación es efectuada en el taller de DIAMANT BOART o en uno autorizado por DIAMANT BOART. El fabricante no cubre los daños directos o indirectos, materiales o inmateriales, causados a personas o cosas debido a averías de la maquina ni a paros prolongados de la maquina. 3. CONDICIONES DE GARANTIA Para tener derecho a la garantía, es indispensable enviar a DIAMANT BOART, antes del octavo día después de la compra, el certificado de garantía adjunto debidamente cumplimentado. En caso que surgiera algún problema con la maquina, durante el periodo de garantía, nuestro servicio post venta les indicaran el mejor sistema que permita resolver su problema y le aconsejaran si lo necesitaran, el centro de servicio autorizado mas próximo. Igualmente puede enviarnos su maquina, portes pagados por el expedidor, a nuestro servicio post-venta adjuntando su factura de compra, así como un informe describiendo el problema observado, y solicitands su reparación en garantía. Se le efectuara un primer diagnostico técnico a la recepcion de la maquina, y las conclusiones les serán remitidas via fax o carta. 4. EXCLUSIONES La garantía no se aplica a las piezas de desgaste o las consideradas como: - Una utilización anormal, error de transporte, manipulación, o mantenimiento. - Utilización de lubricantes o combustibles de calidad no adecuada o no recomendada por DIAMANT BOART. - Utilización de piezas o accesorios que no sean originales. - Reparaciones efectuadas por personal no autorizado. - Utilización de un útil diamantado defectuoso o inadecuado. (Recomendamos la utilización de outils DIAMANT BOART). Las mercancías viajan por cuenta y riesgo del comprador, siendo el comprador el que deberá ejercer toda demanda frente al transportista en las formas y plazos legales.	WARRANTY CONDITIONS 1. PERIOD The warranty is acknowledged as of the date of purchase (date of the invoice of the distributor) and is valid for a period of 6 months. 2. WARRANTY The warranty is limited to the free of charge replacement of parts recognised as defective by DIAMANT BOART (excluding wear components and consumables) providing the repair is made within after-sales service of DIAMANT BOART or a recognised DIAMANT BOART repair centre. The manufacturer is not responsible for any direct or indirect, material or immaterial, damages caused to persons or things by failure of the machine or the non operation of the machine. 3. WARRANTY CONDITIONS To benefit the warranty, it is necessary to return the joined warranty certificate, duly completed, to DIAMANT BOART within eight days of the purchase. In case of failure of the machine during the warranty period, our after-sales services will inform you of the appropriate and most effective method of dealing with your claim and advise you if necessary of your nearest approved service centre. As an alternative, you may return, at your cost, the machine together with a written description of the problem and damages with a copy of the invoice directly to our after sales department where upon a full investigation will be instigated without delay. 4, EXCLUSIONS Warranty will not be applied for damages or failures caused by : - incorrect use, error in transportation, handling or maintenance, - use of incorrect fuel or lubricants not advised by DIAMANT BOART, - use of non-genuine parts or accessories, - repairs made by non approved service centres, - use of incorrect specifications of cutting tools. (We suggest the use of DIAMANT BOART tools). The goods are returned at the sole responsibility of the Buyer who must appeal against the transporter in the usual manner without delay.

Deutsch	Nederlands	Portugués	Notwegian
GARANTIEBEDINGUNGEN 1. DAUER Die Garantie wird wirksam am Tag des Kaufs durch den Anwender (Rechnungsdatum des Händlers) und gilt für einen Zeitraum von sechs Monaten. 2. UMFANG Die Garantie beschränkt sich auf den kostenlosen Ersatz von Teilen, die von DIAMANT BOART als fehlerhaft anerkannt wurden (ausgenommen sind Verschleißteile und Verbrauchartikel), vorausgesetzt, die Reparatur erfolgt in einer Werkstatt von DIAMANT BOART oder einer von DIAMANT BOART anerkannten Werkstatt. Der Hersteller haftet nicht für direkte oder indirekte materielle oder immaterielle Personen- oder Sachschäden durch Versagen oder Stillstand der Maschine. 3. GARANTIEBEDINGUNGEN Um Anspruch auf die Garantie zu haben, muß das beigelegte Garantiezertifikat ordnungsgemäß ausgefüllt innerhalb von acht Tagen nach dem Kauf an DIAMANT BOART geschickt werden. Wenn an der Maschine während der Garantiezeit ein Problem auftritt, wird unser Kundendienst Ihnen die beste Vorgehensweise zur Lösung Ihres Problems aufzeigen und Ihnen nötigenfalls die nächstgelegene anerkannte Servicestelle nennen. Sie können Ihre Maschine auch auf eigene Kosten Zusammen mit der Kaufrechnung und einem Bericht, in dem das aufgetretene Problem beschrieben und um Gewährung der Garantie gebeten wird, an unseren Kundendienst schicken. Nach Erhalt der Maschine erfolgt unverzüglich eine technische Untersuchung, deren Ergebnis Ihnen mitgeteilt wird. 4. AUSSCHLÜSSE Die Garantie kann nicht gewährt werden bei Schäden oder Ausfällen aufgrund : - von falscher Anwendung, Transport-, Handhabungs- oder Wartungsfehlern; der Verwendung von nicht geeigneten oder nicht von DIAMANT BOART empfohlenen Schmiermitteln oder Kraftstoffgemische; - der Verwendung nicht originaler Teile oder Zubehörteile; - von Arbeiten an der Maschine, die von nicht anerkanntem Personal ausgeführt wurden; - der Verwendung eines schadhaften oder nicht geeigneten Diamantwerkzeugs. (Wir empfehlen die Verwendung von DIAMANT BOART Werkzeugen). Die Waren werden auf Kosten und Gefahr des Käufers transportiert, der selbst dafür verantwortlich ist, Regreßansprüche gegen den Spediteur in der gesetzlich vorgesehenen Form und Frist geltend zu machen.	GARANTIE VOORWAARDEN 1. DUUR De garantie vangt aan vanaf de datum van aankoop door de gebruiker (faktuurdatum van de wederverkoper) en is gedurende 6 maanden geldig. 2. DEKKING De garantie beperkt zich tot het gratis vervangen door DIAMANT BOART van onderdelen door haar als defect erkend (met uitzondering van verbruiksdel en versleten delen) op voorwaarde dat de reparatie wordt uitgevoerd in een werkplaats van DIAMANT BOART of in een werkplaats die aangewezen is door DIAMANT BOART. De fabrikant aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor schade, direct of indirect, materieel of immaterieel, die berokkend wordt aan personen of zaken, die het gevolg is van gebreken aan de machine of het langere tijd niet kunnen gebruiken van de machine. 3. GARANTIEVOORWAARDEN Om aanspraak te kunnen maken op garantie is het noodzakelijk om bijgaand garantie certificaat volledig ingevuld binnen 8 dagen na aankoop terug te zenden naar DIAMANT BOART. Indien u gedurende de garantieperiode onverhoopt problemen mocht hebben met de machine, zal onze After-Salesservicedienst aangeven hoe deze snel en op de beste manier opgelost kunnen worden en zal zij aangeven tot welke dichtstbijzijnde reparatiewerkplaats u zich kunt wenden. Indien gewenst kunt U de machine op Uw kosten naar de After-Sales servicedienst terug sturen vergezeld van de aankoopfactuur met schriftelijke opgave van het geconstateerde probleem en met het verzoek om toepassing van de garantiebepalingen. Na ontvangst van de machine zal direct een technisch onderzoek uitgevoerd worden, waarvan het resultaat U bekend wordt gemaakt. 4. UITSLUITINGEN Geen garantie wordt verleend bij gebreken of storingendie het gevolg zijn van: - verkeerd gebruik, schade ontstaan bij vervoer ofonderhoud, - het gebruik van smeermiddelen en brandstoffen die niet door DIAMANT BOART aanbevolen zijn of van slechte kwaliteit zijn, - het gebruik van niet-originele onderdelen of toebehoren, - reparaties die uitgevoerd zijn door een werkplaats die niet door DIAMANT BOART erkend is, - het gebruik van beschadigd of verkeerd gekozen diamantgereedschap (wij bevelen het gebruik van DIAMANT BOART gereedschappen aan). De goederen zullen op kosten en voor risico van de koper verzonden worden, die zelf de verantwoordelijkheid draagt voor verhaal op de transporteur binnen de wettelijke normen en termijnen.	CONDIÇÕES DE GARANTIA 1. DURACÃO A garantia tem efeito a partir da data de compra do utilizador (data da factura do distribuidor) e tem a duração de 6 meses. 2. COBERTURA A garantia limita-se à troca gratuita das peças que tiverem defeito, material este que terá de ser reconhecido pela DIAMANT BOART (com excepção de uso de consumíveis) e se a reparação for efectuada nas nossas instalações - DIAMANT BOART - ou numa oficina autorizada. 0 fabricante não cobre danos directos ou indirectos, causados pela má utilização da máquina, nem por paragens prolongadas da mesma. 3. CONDIÇÕES DE GARANTIA Para ter direito à garantia, é indispensavel enviar à DIAMANT BOART, 8 dias após a compra, a certificação de garantia devidamente carimbada eassinada. Em caso de algum problema com a máquina durante o periodo de garantia, os nossos serviços pós-venda, indicar-lhe-ão o melhor sistema que permita resolver o seu problema e o aconselharão, se necessitar, o centro de serviço autorizado mais próximo. Igualmente poderão enviar-nos a sua máquina (portes pagos pelo expedidor), aos nossos serviços pós-venda, juntando a factura de compra, assim como descrição da avaria e se esta ou não na garantia. Apos recepção da mesma efectuar-se-á um primeiro diagnostico técnico e as conclusões serão remetidas por fax. 4. EXCLUSÕES A garantia não se aplica a peças de desgaste ou ás consideradas como : - Uma utilização anormal, mau transporte, manuseamento ou manutenção. - Utilização de lubrificantes ou combustivel de qualidade não recomendada pela DIAMANT BOART. - Utilização de peças ou acessórios que não sejam de origem. - Reparação efectuada por pessoas não autorizadas. - Utilização de ferramentas diamantadas defeituosas ou inadequadas. (Recomendamos a utilização de discos DIAMANT BOART). As mercadorias viajam por conta e risco do comprador, sendo este que deverá exercer todas as demarches frente ao transportador de como deve ser feito o transporte das mesmas.	GARANTIVILÅR 1. GYLDIGHET Garantien gjøres gjeldende fra kjøpsdato (forhandlers fakturadato), og er gyldig i seks (6) måneder etter denne dato. 2. GARANTI Garantien er begrenset til å omfatte kostnadsfri erstatning av nye deler som av DIAMANT BOART anses som defek te (slitedeler og forbruksartikler er unntatt), og stilles under forutsetning av at reparasjonen foretas innenfor rammen av DIAMANT BOART ettersalgsservice eller utføres av et av DIAMANT BOART godkjent verksted. Produsenten fritas for ansvar for direkte eller indirekte fysiske eller andre skader som personer eller gjenstander måtte bli utsatt for som følge av maskinfeil eller maskinstans. 3. CAARANTIVILKÅR For å kunne påkalle seg retten til garantirettighetene må kjøper sende inn vedlagte garantibevis i utfylt stand til DIAMANT BOART innen åtte dager etter kjøpsdato. Ved maskinfeil i garantiperioden vil var ettersalgsservice opplyse kjøper om riktig og beste måte å pakalle garantirettighetene på, og hvor kjøper om nødvendig vil finne naermeste godkjente verksted. Kjøper kan alternativt, for egen regning, levere inn maskinen sammen med en skriftlig beskrivelse av problemet og skaden som er oppstått, samt kopi av kvitterng eller faktura, direkte tilbake til vår ettersalgsavdeling. DIAMANT BOART vil uten unødige forsinkelser iverksette grundige undersøkelser i saken. 4. UNNTAK Garantien omfatter ikke skader eller feit forarsaket av: - uriktig bruk, feil transportmåte, håndtering eller vedlikehold, - bruk av feil drivstoff eller smøremidler som ikkeanbefales av DIAMANT BOART, - bruk av uoriginale reservedeler eller ekstrautstyr, - reparasjoner foretatt av verksteder som ikke er godkjent, - bruk av feil kutterredskap (DIAMANT BOART redskaper anbefales). Varen returneres på Kjøpers eget ansvar. Ved skader under transport plikter kjøper uten unødige forsinkelser å kreve erstatning fra transportselskapet på vanlig måte.



Warranty certificate

- Certificat de garantie
- Garantie-Zertifikat
- Certificato di garanzia
- Garantiebewijs
- Certificado de garantía
- Certificação de garantia

Place here CE sticker with serial N°

- Placer ici l'autocollant CE avec le N° de série
- Hier EU Etikette mit Seriennummer aufkleben
- Attaccare qui l'adesivo CE con N° di matricola
- Plaats hier de CE sticker met reeks Nr
- Colar o autocolante CE com o número de série
- Colocar aqui la pegatina CE con el número de serie

Diamant Boart in Europe

Headquarters
Diamant Boart S.A.
Construction Business Group
Avenue du Pont de Luttre, 74
B - 1190 Brussels
Belgium
Phone (32-2) 348 36 69
Fax (32-2) 348 31 36

France
Diamant Boart . France
26 Route Nationale-E.P. 2
41260 La Chaussée Saint-Victor
Phone 02 54 56 44 00
Fax 02 54 56 44 44

Norway
Diamant Boart Norge AS.
Solheimveien 62
1473 Skarer
Phone (67)-97 32 90
Fax (67)-97 32 95

Germany
Diamant Boart
Deutschland GmbH
Bautechnik
Postfach 1252
42756 Haan
Phone 02129-5540
Fax 02129-554-50

Portugal
Diamant Boart
Portuguesa S.A.
Rua Infante O. Henrique
Trajouce
2775 Parede
Phone (01) 444 23 20
Fax (01) 444 23 45

Greece
Diamant Boart Hellas S.A.
438, Achamon and Kostantia
111 43 Athens
Phone 01.253 30 13
Fax 01.252 05 47

Spain
Diamant Boart Ibérica S.A.
Carretera de Rivas,Km 4,600
Pol. Ind.de Vicalvaro
Apartado de Correos 49007
28052 Madrid
Phone 1-776 40 00
Fax 1-775 04 72

Italy
Diamant Boart Italiana S.P.A.
Via Remato, 18.Loc.Maguzzano
25017 Lonato(Brescia)
Phone 030-991 72 15
Fax 030-91 21 095

United Kingdom
Diamant Boart (U.K.) Ltd.
Construction Division
Station Road
Staplehurst,
Kent, England
TN12CQD
Phone 01580 890 890
Fax 01580 890 888

Netherlands
Diamant Boart Nederland B.V
Endrachtsweg 5
4131 NS Vianen ZH
Phone 34-737 26 24
Fax 34-737 76 24

Diamant Boart
Construction Business Group



TO benefit from the warranty, it is mandatory to return, within eight days after the purchase, the attached warranty certificate.

Pour avoir droit à la garantie, il est indispensable de renvoyer dans les huit jours après l'achat, le certificat de garantie ci-joint, dûment complété.

Um ein Anrecht auf die Garantie zu erwerben, muß der beigefügte Garantieschein ordnungsgemäß ausgefüllt innerhalb von acht Tagen nach Kauf eingeschickt werden.

Per poter fruire della garanzia, è indispensabile il otto giorni consecutivi all'acquisto del certificato di garanzia allegato, debitamente compilato.

Om recht te hebben op de garantie, is het noodderendzakelijk om binnen de 8 dagen na aankoop, het garantie certificaat, volledig ingevuld, op te sturen.

Para ter direito à garantia, é indispensável enviar antes do oitavo dia depois da compra, o certificado de garantia devidamente carimbado e assinado.

Para tener derecho a la garantía, es indispensable enviar antes del octavo día después de la compra, el certificado de garantía adjunto debidamente cumplimentado.



Warranty certificate

Certificat de garantie • Garantie-Zertifikat • Certificato di garanzia • Garantie bewijs • Certificado de garantia • Certificado de garantia

Company :
Société • Gesellschaft • Società • Maatschappij • Sociedade • sociedad

Address :
Adresse • Adresse • indirizzo • Adres • Endereco • Direccion

Date of Acquisition :
Date d'achat • Datum des Kaufs • Data di acquisto • Datum van aankoop • Data de compra • Fecha de comprar

Machine Type :
Type de la machine • Maschinen Type • Tipo della macchina • Machine Type • Tipo de maquina • Tipo de maquina

Machine Serial Nr :
N° de référence de la machine • Maschinen seriennummer • Numeor di matricola •
Machine Reeks Nr Numéro de série da maquina • Numéro de série de la maquina

Date :
Date • Datum • Data • Datum • Data • Fecha • Date

Signature
signature • Unterschrift • ondertekening • Assinatura • Firma

Place here sticker or serial Nr.

- Placez ici l'autocollant ou le N° de série
- Sticker hier aukleben oder geben sie die seriennummer bekannt
- Attacare qui l'adesivo o il numero di matricola
- Plaats hier de sticker of reeks Nr.
- Colar O autocolante o numero de série
- Colocar aqui la pegatina o numero de série